

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Contre le tans qui debrise (devise) > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE S

CANZONIERE S

- letto 379 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Gautier_Map_Roman_de_la_%5B...%5DMap_Walter_btv1b53000323h_648.jpeg



Image not found

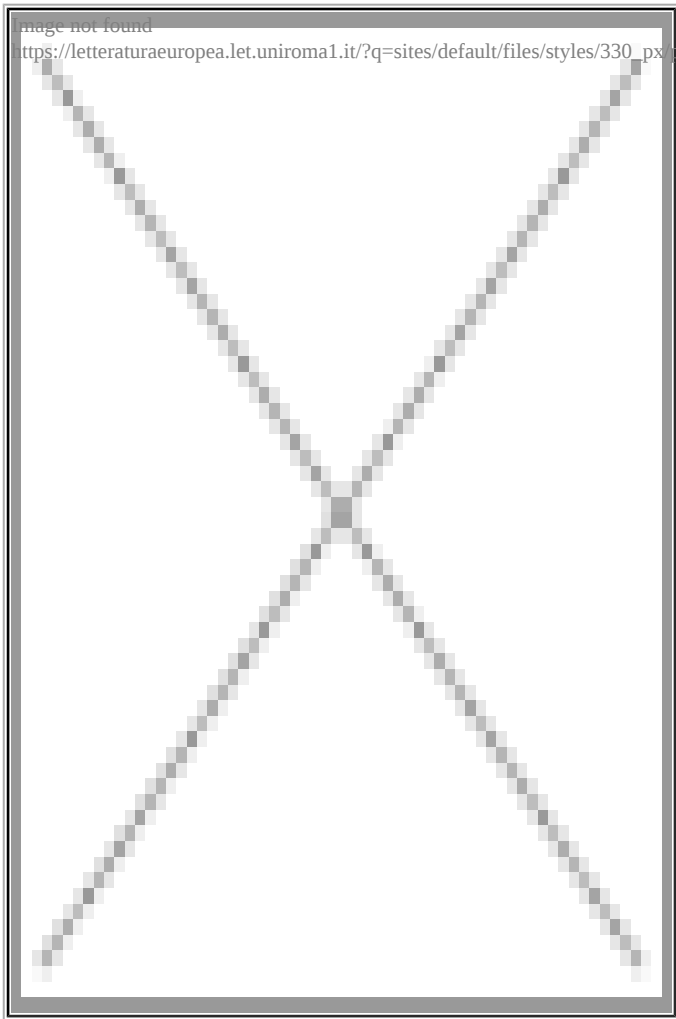
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Gautier_Map_Roman_de_la_%5B...%5DMap_Walter_btv1b53000323h_649.jpeg



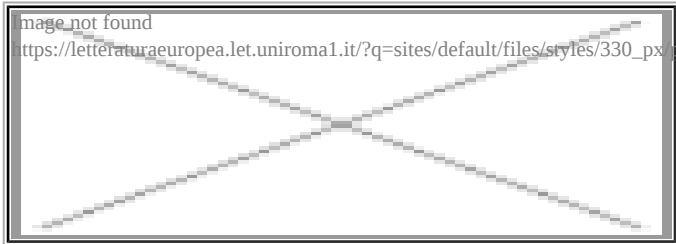
- letto 309 volte

Edizione diplomatica

[c. 316vb]

	Contre le tens qui debrise yuer (et) reuie(n)t este. et la mauuiz se rescric qui de lonc tens na chante. ferai chancon car agre me uient q(ue) iai en pense. amors q(ui) en moi sest mise bien ma droit son dart gite. Douce dame de franchise nai ie point en uos troue. sele ne si est puis mi se q(ue) ie ne uos esgarde. trop auez uers moi fierte. mais ce fait u(ost)re biautez ou il na point de deuise tant en ia grant pla(n) teEn moi na point de destruiance que ie puisse aillor penser fors qua li ou conois sance ne merci ni puis trouer. bien fui fez por li amer car ie ne puis saouler (et) q(ua)nt plus aurai cheance plus la me couient bouterDune riens sui en doutance q(ue) ie ne puis plus celer quanli nait un po des fense ce me fait desco(n)forter. q(ue) sa moi a bon pener ne losele demo(n)strer. si feist q(ue) sa sa(n) blance li feist espermenter.Des que \ie/[1] li fis prouer. (et) la pris a regarder me fist a
---	--

[c. 317ra]

	mors la lumiere des iex par le cuer passer cil (con)duiz me fait tardier dont ie ne me sai garder nus ne puet torner arriere mo(n) cuer miex uoudroit creuer.
--	--

[1] ie è integrato in interlinea con l'apposito segno volto a segnalare l'integrazione.

- letto 427 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Contre le tens qui debrise yuer (et) reuie(n)t este. et la mauuiz se rescrie qui de lonc tens na chante. ferai chancon car agre me uient q(ue) iai en pense. amors q(ui) en moi sest mise bien ma droit son dart gite.	Contre le tens qui debrise yver et revient esté, et la mauviz se rescrie, qui de lonc tens n?a chanté, ferai chançon car a gré me vient que j?ai enpensé. Amors, qui en moi s?est mise, bien m?a droit son dart gité.
	II
Douce dame de franchise nai ie point en uos troue. sele ne si est puis mi se q(ue) ie ne uos esgarde. trop auez uers moi fierte. mais ce fait u(ost)re biautez ou il na point de deuse tant en ia grant pla(n)te	Douce dame, de franchise n?ai je point en vos trové, s?ele ne si est puis mise que je ne vos esgardé. Trop auez vers moi fierté, mais ce fait vostre biauté, ou il n?a point de devise, tant en i a grant planté.
	III
En moi na point de destruiance que ie puisse aillor penser fors qua li ou conoissance ne merci ni puis trouver. bien fui fez por li amer car ie ne puis saouler (et) q(ua)nt plus aurai cheance plus la me couient bouter	En moi n?a point de destruiance que je puisse aillor penser fors qu?a li, ou conoissance ne merci n?i puis trover. Bien fui fez por li amer, car je ne puis saouler, et quant plus avrai cheance, plus la me covient bouter.
	IV
Dune riens sui en doutance q(ue) ie ne puis plus celer quanli nait un po des fense ce me fait desco(n)forter. q(ue) sa moi a bon pener ne losele demo(n)strer. si feist q(ue) sa sa(n)blance li feist espermenter.	D?une riens sui en doutance que je ne puis plus celer: qu?an li n?ait un po desfense. Ce me fait desconforter que, s?a moi a bon pener, ne l?os ele demonstrer. Si feïst que sa sanblance li feïst espermenter!
	V
Des que \ie/ li fis prouer. (et) la pris a regarder me fist a mors la lumiere des iex par le cuer passer cil (con)duiz me fait tardier dont ie ne me sai garder nus ne puet torner arriere mo(n) cuer miex uoudroit creuer.	Dés que je li fis prover et la pris a regarder, me fist Amors la lumiere des iex par le cuer passer. Cil conduiz me fait tardier, dont je ne me sai garder, nus ne puet torner arriere; mon cuer miex voudroit crever.

- letto 247 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-s-45>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53000323h/f648.item>